

Terminologia Embryologica y Placenta: Propuesta de Términos Embriológicos en Español

Terminologia Embryologica and Placenta: Proposal of Embryological Terms in Spanish

Ruth Prieto Gómez¹ & Nicolás Ernesto Ottone^{2,3}

PRIETO, G. R. & OTTONE, N. E. *Terminologia Embryologica y placenta: Propuesta de Términos Embriológicos en español.* *Int. J. Morphol.*, 36(1):63-68, 2018.

RESUMEN: En el área de la embriología, y en relación al uso de *Terminologia Embryologica* (TE), existen términos que son utilizados y que no se corresponden con ésta última. Pero a esta situación clásica, desde el origen de *Nomina Anatomica* de Basilea en 1895, se suma la ausencia de términos embriológicos en TE y que son diariamente reconocidos y nombrados en la práctica clínica. Además, no existe aún traducción oficial al español de TE. El objetivo de este trabajo consistió en realizar una propuesta de términos en español correspondientes a los términos incluidos en *Paraplacenta* [E6.0.2.4.0.1.], *Placenta* [E5.11.3.1.1.0.5] y *Anomaliae placentae* [E6.0.2.5.1.0.1], a partir de *Terminologia Embryologica* (TE) publicada por el Federal International Programme on Anatomical Terminologies en 2013, y en la cual sólo se encuentra la traducción al idioma inglés. La importancia de todos los trabajos relacionados con el buen uso de las terminologías y su correcta traducción al idioma vernáculo, radica en que la aplicación de un lenguaje único y común permitirá una mejor y mayor difusión de las investigaciones en el área de las ciencias morfológicas.

PALABRAS CLAVE: *Terminologia Embryologica; Placenta.*

INTRODUCCIÓN

El desarrollo de las ciencias morfológicas, y en especial la embriología, en estos últimos tiempos ha sido considerable, y ha provocado una gran cantidad de publicaciones científicas donde se dan a conocer los resultados de diversas investigaciones.

En relación a la terminología, conocemos el trabajo realizado en *Terminologia Anatomica e Histologica* por el SILAT (Cruz *et al.*, 2010; Losardo *et al.*, 2010, 2015), pero hay escasa publicación de artículos sobre *Terminologia Embryologica*. Y en relación a la Terminologia Embryologica propuesta por la FIPAT (FIPAT, 2013), ésta se encuentra en latín, y sólo traducida al inglés, no existiendo una traducción al idioma español. Además, al revisar diferentes textos y artículos, en español, en el área de la embriología, se detecta la utilización de diferentes términos para identificar una misma estructura o proceso.

Cuando en 1895 en Basilea, se creó *Nomina Anatomica*, se estableció que el latín debía ser el idioma oficial a partir del cual realizar las traducciones a las distintas lenguas vernáculas, como así también la eliminación de epónimos, sinónimos y la asignación de un único término por estructura o proceso (Vasquez & del Sol, 2015; Vargas *et al.*, 2016; Ottone *et al.*, 2017).

El objetivo de este trabajo es realizar una propuesta de términos en español para las estructuras del capítulo *Adnexa embryonica et fetalia; Membranae extraembryonicae et fetales* correspondientes a los términos incluidos en *Paraplacenta* [E6.0.2.4.0.1.], *Placenta* [E5.11.3.1.1.0.5] y *Anomaliae placentae* [E6.0.2.5.1.0.1], a partir de *Terminologia Embryologica* (TE) publicada por la FIPAT en 2013, y en la cual solo se encuentra la traducción al idioma inglés.

¹ Departamento de Pediatría y Cirugía Infantil, Facultad de Medicina, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

² Laboratorio de Platinación y Técnicas Anatómicas, CICO – Centro de Investigación en Ciencias Odontológicas, Facultad de Odontología, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.

³ Doctorado en Ciencias Morfológicas, Facultad de Medicina, Universidad de La Frontera, Temuco, Chile.
Financiado por la Universidad de La Frontera, Proyecto DIUFRO N° DI16-0074

MATERIAL Y MÉTODO

Se analizaron los términos y procesos embriológicos de los capítulos de TE, correspondientes a los términos incluidos en *Paraplacenta* [E6.0.2.4.0.1.], *Placenta* [E5.11.3.1.1.0.5] y *Anomaliae placentae* [E6.0.2.5.1.0.1] (FIPAT). Además, se revisaron libros de texto y artículos científicos en idioma español con el propósito de verificar los términos embriológicos.

A partir de este análisis, se generaron cuatro tablas: Tabla I, correspondiente a la traducción al español de términos en latín existentes en TE; Tabla II, se incluyeron modificaciones de términos en latín existentes en TE y su correspondiente traducción al español; Tabla III, contiene, según nuestro análisis, términos agregados a TE, no existentes originalmente en la misma, con su correspondiente traducción al español; Tabla IV, en la que se incluyeron términos que deben ser eliminados de TE.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Análisis de los Términos. En la tabla I están presentes los términos más frecuentemente utilizados en textos y artículos para la descripción de estructuras y procesos (Bernirschke & Kaufmann, 2000; Uzcátegui *et al.*, 2005; Apaza Valencia, 2006; Huppertz, 2008; Carlson, 2009; Bustamante-Zuluaga *et al.*, 2011; Pérez Sánchez & Donoso, 2011; Prieto Gómez *et al.*, 2011; Roa *et al.*, 2012; Sadler, 2012; Arteaga & García, 2013; Dudek, 2014; Flores, 2015; Moore *et al.*, 2016).

En la Tabla I se incluyeron los términos latinos cuya correlación morfológica es correcta, y por lo tanto, nos permitió realizar a partir de ellos la correspondiente traducción al español. Sin embargo, entre estos términos, existe la excepción del término *Placenta discoidea* [E6.0.2.5.0.1.3], el cual es de origen griego.

La mayoría de los términos son individuales, es decir, existe un término por estructura embriológica, como lo indica los principios de la TE. Sin embargo, hay tres excepciones, las cuales son: *Placenta accessoria*; *Placenta succenturiata* [E6.0.2.5.0.2.2]; *Placenta bilobata*; *Placenta bipartite* [E6.0.2.5.0.2.4]; *Hydramnion*; *Polyhydramnion* [E6.0.2.5.1.1.3]. En estos tres casos, las traducciones al español de los dos términos existentes en latín son utilizadas indistintamente, una u otra, para describir una misma estructura. En TE se recomienda la utilización de un solo término por estructu-

ra. En estos casos, sugerimos una futura investigación con mayor profundidad para determinar cual de estos términos debe mantenerse y cual eliminarse.

En muchos de los términos en latín se mantienen las mismas palabras en español, utilizando el mismo término en latín para su correspondiente traducción al español, ya que poseen el mismo significado morfológico, como por ejemplo el término *placenta* [E5.11.3.1.1.0.5], es utilizado en latín y español, sin realizar una traducción literal, que en este caso sería torta.

Otra situación que se observa en la Tabla I, es la correspondiente a los términos *Placenta multilobata*, *Placenta multipartite* [E6.0.2.5.0.2.7] y *Placenta vallata*, *Placenta circumvallata* [E6.0.2.5.0.2.9], en los cuales, existiendo dos términos en latín para una misma estructura, se seleccionó uno de ellos, el cual fue traducido al español, quedando, respectivamente, como *Placenta multilobada* y *Placenta circumvallata*. Esta selección se basó en que los términos que se mantuvieron son frecuentemente utilizados en la literatura y textos de la disciplina.

En la Tabla II, en negrita, se encuentran los nuevos términos en latín sugeridos en este trabajo, con su correspondiente traducción al español.

En el caso del término *Membrane haemochorialis* [E6.0.2.5.0.1.5], en este término, fue reemplazado la palabra *Membrane* por *Placenta*, y de esta manera, se transformó en *Placenta haemochorialis*, cuya traducción al español es Placenta hemocorial.

En el caso de los términos *Gradus villosus initialis* [E6.0.2.5.0.1.7], *Gradus labyrinthicus* [E6.0.2.5.0.1.8], *Gradus villosus definitivus* [E6.0.2.5.0.1.9], se modificó a la actual clasificación de vellosidades primarias, secundarias y terciarias, respectivamente (Apaza Valencia; Huppertz), por lo cual los términos en latín fueron necesariamente modificados: *Villitatis chorion prima*, *Villitatis chorion secunda*, *Villitatis chorion tertia*, respectivamente.

Con respecto a los tres siguientes términos, relacionados con la zona de inserción del cordón umbilical, en latín solo aparece la ubicación de inserción pero sin mencionar que corresponde al cordón umbilical, además de que estos términos no se encontraban dependiendo de el término cordón umbilical, el cual a su vez se encuentra ausente en la TE. Por lo tanto, se procedió a incorporar en estos tres términos “*funiculi umbilicalis*”, cuya traducción es cordón umbilical.

Tabla I. Traducción al español de términos en latín existentes en *Terminologia Embryologica*.

| Código TE | Latín | Español |
|-----------------|---|--|
| E6.0.1.2.0.0.37 | <i>Chorion Laeve</i> | Corion liso |
| E6.0.2.5.0.1.2 | <i>Decidua parietalis</i> | Decidua parietal |
| E5.11.3.1.1.0.5 | <i>PLACENTA</i> | PLACENTA |
| E6.0.2.5.0.1.1 | <i>Insignia placentae humanae</i> | Características de la placenta humana |
| E6.0.2.5.0.1.3 | <i>Placenta discoidea (griego)</i> | Placenta discooidal |
| E6.0.2.5.0.1.6 | <i>Gradus formationis placentae</i> | Estadios de formación de la placenta |
| E6.0.2.5.0.2.1 | <i>Formae placentae</i> | Formas placentarias, Formas de la placenta |
| E6.0.2.5.0.2.2 | <i>Placenta accessoria; Placenta succenturiata</i> | Placenta accesoria; Placenta succenturiata |
| E6.0.2.5.0.2.3 | <i>Placenta annularis</i> | Placenta anular |
| E6.0.2.5.0.2.4 | <i>Placenta bilobata; Placenta bipartite</i> | Placenta bilobulada; placenta bipartita |
| E6.0.2.5.0.2.5 | <i>Placenta lobata</i> | Placenta lobulada |
| E6.0.2.5.0.2.6 | <i>Placenta membranacea</i> | Placenta membranacea |
| E6.0.2.5.0.2.7 | <i>Placenta multilobata, Placenta multipartite</i> | Placenta multilobulada |
| E6.0.2.5.0.2.8 | <i>Placenta trilobata</i> | Placenta trilobulada |
| E6.0.2.5.0.2.9 | <i>Placenta vallata, Placenta circumvallata</i> | Placenta circumvallata |
| E6.0.2.5.0.3.1 | <i>Varietates insertionis funiculus umbilicalis</i> | Variedades de inserción del cordón umbilical |
| E6.0.2.5.0.4.9 | <i>Placenta praevia marginalis</i> | Placenta previa marginal |
| E6.0.2.5.1.0.1 | <i>Anomaliae membranarum fetalium</i> | Anomalías de las membranas fetales |
| E6.0.2.5.1.1.1 | <i>Anomaliae amnii et liquoris amnii tici</i> | Anomalías del amnios y líquido amniótico |
| E6.0.2.5.1.1.3 | <i>Hydramnion; Polyhydramnion</i> | Hidramnios; Polihidramnios |
| E6.0.2.5.1.1.4 | <i>Oligohydramnion</i> | Olihidramnios; Oligoamnios |
| E6.0.2.5.1.1.5 | <i>Taenia amniotica</i> | Brida amniótica |
| E6.0.2.5.1.2.1 | <i>Anomaliae chorii</i> | Anomalías coriónicas |
| E6.0.2.5.1.2.2 | <i>Deformitas placentae</i> | Deformidad placentaria |
| E6.0.2.5.1.2.3 | <i>Defectus placentae</i> | Defecto placentario |
| E6.0.2.5.1.2.4 | <i>Defectus paraplacentalis chorii</i> | Defecto coriónico placentario |
| E6.0.2.5.1.3.2 | <i>A. umbilicalis singularis</i> | Arteria umbilical única |
| E6.0.2.5.1.3.1 | <i>Anomaliae funiculi umbilicalis</i> | Anomalías del cordón umbilical |
| E6.0.2.5.1.3.6 | <i>Nodus spurius funiculi umbilicalis</i> | Nudo falso del cordón umbilical |
| E6.0.2.5.1.3.7 | <i>Nodus verus funiculi umbilicalis</i> | Nudo verdadero del cordón umbilical |
| E6.0.2.5.1.4.1 | <i>Anomaliae placentae</i> | Anomalías placentarias |
| E6.0.2.5.1.4.2 | <i>Placenta accreta</i> | Placenta accreta |
| E6.0.2.5.1.4.4 | <i>Placenta extrachorialis</i> | Placenta extracorioral |
| E6.0.2.5.1.4.5 | <i>Placenta fenestrata</i> | Placenta fenestrada |
| E6.0.2.5.1.4.6 | <i>Placenta incarcerata</i> | Placenta encarcerada |
| E6.0.2.5.1.4.7 | <i>Placenta increta</i> | Placenta increta |
| E6.0.2.5.1.4.8 | <i>Placenta panduriformis</i> | Placenta panduriforme |
| E6.0.2.5.1.4.9 | <i>Placenta percreta</i> | Placenta percreta |

E6.0.2.5.0.3.2 *Insertio centralis = Insertio centralis funiculi umbilicalis*

E6.0.2.5.0.3.3 *Insertio marginalis = Insertio marginalis funiculi umbilicalis*

E6.0.2.5.0.3.4 *Insertio velamentosa = Insertio velamentosa funiculi umbilicalis*

Por otro lado, existe el término *Funiculus umbilicalis glomeratus* [E6.0.2.5.1.3.3], pero este no identifica a la estructura cordón umbilical (inexistente en la TE en latín), por lo cual se procedió a eliminar la palabra *glomeratus*, que-

dando solo como *Funiculus umbilicalis*, cuya traducción al español es cordón umbilical.

Con respecto al término *Vesicula Allantoica* [E6.0.2.5.1.3.8], éste como tal no identifica correctamente a la estructura correspondiente, por lo cual se procedió a modificar completamente el término, manteniendo la numeración y cambiándolo por *Allantoides*. La traducción al español de este término es Alantaoides.

En relación a los siguientes términos:

Tabla II. Modificaciones de términos en latín existentes en *Terminologia Embryologica*. y su correspondiente traducción al español.

| Código TE | Latín | Español |
|-----------------|---|--|
| E6.0.2.5.0.1.5 | <i>Membrane haemochorialis</i> = <i>Placenta haemochorialis</i> | Placenta hemocorial |
| E6.0.2.5.0.3.2 | <i>Insertio centralis</i> = <i>Insertio centralis funiculi umbilicalis</i> | Inserción central del cordón umbilical |
| E6.0.2.5.0.3.3 | <i>Insertio marginalis</i> = <i>Insertio marginalis funiculi umbilicalis</i> | Inserción marginal del cordón umbilical |
| E6.0.2.5.0.3.4 | <i>Insertio velamentosa</i> = <i>Insertio velamentosa funiculi umbilicalis</i> | Inserción velamentosa del cordón umbilical |
| E1.0.2.6.3.0.6 | <i>Placenta praevia</i> = <i>Placenta praevia oclusiva</i> | Placenta previa oclusiva |
| E6.0.2.5.0.4.1 | <i>Varietates situs placentae</i> = <i>Varietates situs implantationis placentae</i> | Variedades de sitio de implantación de la placenta |
| E6.0.2.5.0.4.5 | <i>Situs fundalis placentae</i> = <i>Implantatio fundalis placentae</i> | Implantación de la placenta en el fondo uterino |
| E6.0.2.5.0.4.6 | <i>Situs cornualis placentae</i> = <i>Implantatio cornualis placentae</i> | Implantación de la placenta en el cuerno |
| E6.0.2.5.0.4.7 | <i>Placenta praevia centralis</i> = <i>Placenta praevia oclusiva totalis</i> | Placenta previa oclusiva total |
| E6.0.2.5.0.4.8 | <i>Placenta praevia lateralis</i> = <i>Placenta praevia oclusiva partialis</i> | Placenta previa oclusiva parcial |
| E6.0.2.5.0.4.10 | <i>Situs cervicalis placentae</i> = <i>Implantatio cervicalis placentae</i> | Implantación cervical de la placenta |

[E6.0.2.5.0.4.5] *Situs fundalis placentae* = *Implantatio fundalis placentae* y [E6.0.2.5.0.4.6] *Situs cornualis placentae* = *Implantatio cornualis placentae*, se realizaron modificaciones en relación a la palabra situs, la cual es eliminada y cambiada por la palabra implantatio. La palabra “situs” se refiere a que “algo está sobre” y no expresa la idea de que algo “esté implantado”, “incorporado” a otra estructura, como es en este caso.

En la Tabla III, se crearon nuevos términos en latín a partir de estructuras que poseían su correspondiente denominación en idioma español. Estos términos existentes en la literatura consultada en español no existían en la TE, por

ello fueron agregados y traducidos al latín, como es el caso del término barrera placentaria, cuya traducción al latín propuesta en este trabajo es obex placentalis.

Se crearon dos términos en latín, en relación a situaciones clínicas (Uzcátegui *et al.*; Bustamante-Zuluaga *et al.*) que pueden presentarse, y cuya identificación es necesario determinar a partir de términos. En español, estos términos se definen como Circular de cordón umbilical reductible (*Circumfuniculus umbilicalis reductibilis*) y Circular de cordón umbilical irreductible (*Circumfuniculus umbilicalis irreductibilis*).

Tabla III. Términos creados y que deberían ser agregados a *Terminologia Embryologica*, ya que no existen originalmente en la misma, con su correspondiente traducción al español.

| Latín | Español |
|---|---|
| <i>Obex placentalis</i> | Barrera placentaria |
| <i>Circumfuniculus umbilicalis reductibilis</i> | Circular de cordón umbilical reductible |
| <i>Circumfuniculus umbilicalis irreductibilis</i> | Circular de cordón umbilical irreductible |

Tabla IV. Términos de *Terminologia Embryologica* no encontrados en la revisión de textos y artículos.

| Código TE | Latín |
|----------------|---|
| E6.0.2.4.0.0.1 | <i>PARAPLACENTA</i> |
| E6.0.2.5.0.1.2 | <i>Placenta deciduata</i> |
| E6.0.2.5.0.1.4 | <i>Vascularisatio chorioallantoica</i> |
| E6.0.2.5.0.5.1 | <i>Varietates vascularisationis placentae</i> |
| E6.0.2.5.0.5.2 | <i>Vascularisatio dispersaplacentae</i> |
| E6.0.2.5.0.5.3 | <i>Vascularisatio magistralis placentae</i> |
| E6.0.2.5.1.1.2 | <i>Adhaesio amnii</i> |
| E6.0.2.5.1.3.4 | <i>Strangulatio</i> |
| E6.0.2.5.1.3.5 | <i>Amputatio</i> |
| E6.0.2.5.1.4.3 | <i>Placenta adhaerens</i> |
| E6.0.2.5.0.4.2 | <i>Implantatio dorsalis placentae</i> |
| E6.0.2.5.0.4.3 | <i>Situs lateralis placentae</i> |
| E6.0.2.5.0.4.4 | <i>Situs ventralis placentae</i> |

Tabla V. Términos pertenecientes a otros capítulos que deben ser incluidos en los capítulos analizados en este trabajo.

| Código TE | Latín | Español |
|-----------------|---------------------------|------------------|
| E6.0.1.4.0.0.7 | <i>Decidua</i> | Decidua |
| E6.0.1.4.0.0.8 | <i>Decidua basalis</i> | Decidua basal |
| E6.0.1.4.0.0.15 | <i>Decidua capsularis</i> | Decidua capsular |
| E6.0.1.4.0.0.16 | <i>Decidua parietalis</i> | Decidua parietal |

En los textos y artículos revisados sobre la temática, no fueron encontrados los términos presentes en la TE e incluidos en la Tabla IV.

Tabla VI. Términos que deben ser eliminados y reemplazados por términos ya existentes en otros capítulos de *Terminologia Embryologica*

| Términos a eliminar | | Términos de reemplazo | Traducción español |
|---------------------|---|--|---------------------------------|
| E6.0.2.5.0.1.7 | <i>Gradus villosus initialis</i> | <i>Villitatis chorion prima</i> , modificado de <i>Villus primarius</i> (E6.0.1.2.0.0.15)* | Vellosidad coriónica primaria |
| E6.0.2.5.0.1.8 | <i>Gradus labyrinthicus</i> | <i>Villitatis chorion secunda</i> , modificado de <i>Villus secundarius</i> (E6.0.1.2.0.0.17)* | Vellosidad coriónica secundaria |
| E6.0.2.5.0.1.9 | <i>Gradus villosus definitivus</i> | <i>Villitatis chorion tertia</i> , modificado de <i>Villus tertiarius</i> (E6.0.1.2.0.0.20)* | Vellosidad coriónica terciaria |
| E6.0.2.5.1.3.3 | <i>Funiculus umbilicalis glomeratus</i> | E6.0.2.2.0.0.1 <i>Funiculus umbilicalis</i> | Cordón umbilical |
| E6.0.2.5.1.3.8 | <i>Vesicula Allantoica</i> | E6.0.1.2.0.0.2 <i>Allantois</i> (griego) | Alantoides |

Los términos incluidos en la Tabla V, corresponden a términos pertenecientes a otros capítulos de TE, y de acuerdo al contenido de los capítulos analizados en este trabajo, consideramos necesarios incluirlos, respetando su codificación original para no duplicar términos.

En la Tabla VI, se incluyen términos que deberían ser eliminados debido a que no son de uso habitual en la literatura de textos embriológicos y artículos científicos. Sin embargo, existen términos en otros capítulos de TE, que se correlacionan con los términos eliminados y que por lo tanto pueden reemplazarlos en los capítulos analizados en este trabajo.

Se destacan tres términos (con asterisco) que además deben ser modificados en el latín, ya que el término original no indicaba correctamente la estructura embriológica traducida al español. Estos nuevos términos mantendrán la misma codificación que el término en latín original.

CONCLUSIÓN

A partir del análisis de los capítulos indicados en este trabajo, se llevó a cabo la traducción del latín al español de los términos embriológicos relacionados con placenta humana. Hasta el momento, solo existe la traducción al inglés de TE, por lo tanto, a través de la traducción al español hemos querido aportar a unificar criterios en el uso de TE en nuestro idioma.

La traducción de los términos no fue idéntico, pues no se trató de realizar un calco lingüístico, sino una interpretación. Esto está en relación al sentido y la aplicación del término traducido.

A partir de nuestro análisis, identificamos lo siguiente:

- términos en latín, correctos gramatical y morfológicamente, y de los cuales hicimos la traducción al español
- términos en latín que requerían ser modificados, y luego

se tradujeron al español

- ausencia de ciertos términos en la TE, los cuales debimos crear en latín con su traducción al español
- términos no utilizados en la literatura consultada
- términos pertenecientes a otros capítulos que deberían ser incluidos en los capítulos analizados en este trabajo
- términos del latín que deberían ser eliminados y reemplazados por términos ya existentes en otros capítulos de TE, y de los cuales realizamos su correspondiente traducción al español.

Proponemos que los resultados alcanzados en este trabajo sean dialogados con los miembros del grupo de trabajo de embriología del SILAT, para recibir las observaciones y comentarios de los expertos, contribuyendo a la validación de los resultados obtenidos y así realizar un aporte en español de TE que permita mejorar la comunicación entre los investigadores del área.

PRIETO, G. R. & OTTONE, N. E. *Terminologia embryologica* and placenta: proposal of embryological terms in spanish. *Int. J. Morphol.*, 36(1):63-68, 2018.

SUMMARY: In embryology, and in reference to the use of *Terminologia Embryologica* (TE), a number of terms used do not apply to TE. Since the origins of the Nomina Anatomica of Basel in 1895, the absence of embryological terms in TE is noted, even though these terms are commonly used in clinical practice. Furthermore, to date there is no official Spanish translation of TE. The aim of this work was to present a proposal of terms in Spanish, for the structures of the chapter *Adnexa embryonica et fetalia; Membranae extraembryonicae et fetales* corresponding to the terms included in *Paraplacenta* [E6.0.2.4.0.1.], *Placenta* [E5.11.3.1.1.0.5] and *Anomaliae placentae* [E6.0.2.5.1.0.1], from *Terminologia Embryologica* (TE) published by the Federal International Program on Anatomical Terminologies in 2013, wherein only the English translation can be found. The importance of all the articles related to the good use of terminologies and their correct translation into the vernacular language, is that the application of a unique and common language will allow a better and greater diffusion of the research in the area of the morphological sciences.

KEY WORDS: *Terminologia Embryologica; Placenta.*

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Apaza Valencia, J. Desarrollo placentario temprano: aspectos fisiopatológicos. *Rev. Peru. Ginecol. Obstet.*, 60(2):131-9, 2006.
- Arteaga, M. & García, M. I. *Embriología Humana y Biología del Desarrollo*. Ciudad de México, Editorial Panamericana, 2013.
- Bernirschke, K. & Kaufmann, P. *Pathology of the human placenta*. 4ª ed. Nueva York, Springer-Verlag, 2000.
- Bustamante-Zuluaga, C.; Parra-Anaya, G.; Díaz-Yúnez, I.; Vergara-Quintero, F. & De Nubbila-Lizcano, E. Pronóstico perinatal de los fetos con circular de cordón en relación con la vía del parto. Revisión de la literatura. *Rev. Colomb. Obstet. Ginecol.*, 62(4) :315-20, 2011.
- Carlson, B. M. *Embriología Humana, y Biología del Desarrollo*. 4ª ed. Barcelona, Elsevier, 2009.
- Cruz, G. R.; Rodríguez, T. A.; Prates, J. C.; Losardo, R. J. & Prates, N. E. V. B. Ibero-Latin-American Symposium of Morphological Terminology. General Characteristics. *Int. J. Morphol.*, 28(2):637-42, 2010.
- Dudek, R. *Embriología*. 6ª ed. Barcelona, Lippincott Williams & Wilkins Wolters Kluwer, 2014.
- Federal International Programme on Anatomical Terminologies (FIPAT). *Terminología embryologica*. International Embryological Terminology. Stuttgart, Thieme, 2013.
- Flores, V. *Embriología Humana. Bases moleculares y Celulares de la Histogénesis, la Morfogénesis y las Alteraciones del Desarrollo*. Madrid, Editorial Médica Panamericana, 2015.
- Huppertz, B. The anatomy of the normal placenta. *J. Clin. Pathol.*, 61(12):1296-302, 2008.
- Losardo, R. J.; Cruz, G. R.; Rodríguez, T. A.; Prates, J. C. & Prates, N. E. V. B. Iberia-Latin-American Symposia of Morphological Terminology (SILAT). First Two Years and Statute. *Int. J. Morphol.*, 28(4):1323-6, 2010.
- Losardo, R. J.; Prates, N. E. V. B.; Arteaga Martínez, M.; Cabral, R. H. & García-Peláez, M. I. International Morphological Terminology: more than anatomy, histology and embryology. *Int. J. Morphol.*, 33(1):400-7, 2015.
- Moore, K. L.; Perseaud, T. V. N. & Torchia, M. G. *Embriología Clínica*. 11ª ed. Barcelona, Elsevier, 2016.
- Ottone, N. E.; Vargas, C. A. & Del Sol, M. From omohyoid muscle to scapulothyoid muscle. *Int. J. Morphol.*, 35(2):740-4, 2017.
- Pérez Sánchez, A. & Donoso, E. *Obstetricia*. 4ª ed. Santiago de Chile, Editorial Mediterráneo, 2011.
- Prieto Gómez, R.; Smok, C. & Rojas, M. Experiencias de blog: Placenta comparada. *Int. J. Morphol.*, 29(2):432-5, 2011.
- Roa, I.; Smok, C. & Prieto Gómez, R. Placenta: Anatomía e histología comparada. *Int. J. Morphol.*, 30(4):1490-6, 2012.
- Sadler, T. W. *Langman. Embriología Médica*. 12ª ed. Barcelona, Lippincott Williams & Wilkins Wolters Kluwer, 2012.
- Uzcátegui, M.; Rodríguez, A. M. & Urdaneta, M. Circular de cordón umbilical irreductible en el feto y su relación con asfisia perinatal. *Hosp. Niños J. M. de los Ríos*, 41(1):27-32, 2005.
- Vargas, C. A.; Ottone, N. E. Contreras, M. & Del Sol, M. Facies or Impressio in the Spleen? *Int. J. Morphol.*, 34(3):1002-8, 2016.
- Vásquez, B. & del Sol, M. *Terminología Anatómica y Terminología Histológica: Un Lugar de Encuentro entre los Morfólogos*. *Int. J. Morphol.*, 33(4):1585-90, 2015.

Dirección para correspondencia
Ruth Prieto Gómez
Departamento de Pediatría y Cirugía Infantil
Facultad de Medicina
Universidad de La Frontera
Temuco
CHILE

E-mail: ruth.prieto@ufrontera.cl

Recibido : 20-07-2017
Aceptado: 13-10-2017